

САН
804
МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО, СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

Г.С. ПРОКОПЧУК

**СОПОСТАВЛЕНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ
КОНСТРУКЦИЙ, ВЫРАЖАЮЩИХ
ВОСПРИЯТИЕ ДЕЙСТВИЯ (ВРЕМЕННОГО
ПРИЗНАКА) И ЕГО НОСИТЕЛЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

*Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук*

Научный руководитель —
кандидат филологических
наук Т. К. УВАРОВА

Минск 1966

Предметом исследования являются синтаксические конструкции современного английского языка, которые служат для реализации коммуникативного задания "восприятие действия (временного признака) и его носителя".

Синтаксическая конструкция I определяется как часть предложения, между компонентами которой устанавливаются определенные синтаксические отношения. Синтаксические отношения – предикативное, объектное, обстоятельственное, определительное – считаются известными.

В диссертации разграничиваются понятия синтаксических отношений и содержания синтаксических отношений.

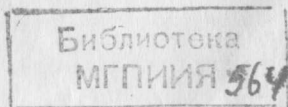
Под коммуникативным заданием подразумевается содержание мысли, которое является отражением определенных отношений действительности².

Будучи реализованным в синтаксической конструкции, коммуникативное задание составляет содержание последней.

Синтаксические конструкции, выражающие восприятие действия (временного признака) и его носителя, выделены в результате анализа 6560 сочетаний с глаголами чувственного восприятия see, hear, feel, watch в качестве опорного компонента. Для анализа отобраны глагольные сочетания с двумя зависимыми компонентами, имеющими значение действия (временного признака) и предмета:

1. (Nobody) saw this person come into the room. (PDC.208)
2. (And then he) hears that the fine fellow is saying:
"Your brother is not strong enough" (AS.405)
3. He could feel the palsied shaking of her hands (J.175)
4. (She passed) watching the working gangs of natives (AS.329)

-
1. Термин "конструкция" принимается в качестве рабочего.
 2. См.: Е.И.Менделёв, Грамматическая синонимия, автореф. докт. дисс., М., 1964.



По характеру синтаксических отношений между опорным и зависимыми компонентами отобранные сочетания объединены в 4 синтаксические конструкции:

(1) $V + O + C$

to see the boy smiling

(2) $V + O (S + P)$

to see that the boy is smiling

(3) $V_1 + O(V_2) + A(N)$

to see the smile of the boy

(4) $V_1 + O(N) + A(V_2)^I$

to see the smiling boy

Характер синтаксических отношений между компонентами конструкции (1) не является очевидным. Принятое нами обозначение конструкции (1) условно.

В конструкции (2) зависимые компоненты связаны предикативным отношением и выполняют функции главных членов придаточного дополнительного предложения.

В конструкциях (3)-(4) обнаруживаются объектное и определительное отношения. Эти структуры различаются функциями компонентов со значением воспринимаемого действия (временного признака) и воспринимаемого предмета.

I V - глагол, O - дополнение, C - complement, "воспол-

нитель", элемент, восполняющий значение глагола. См. J. Hesfield, English Grammar, Past and Present, Id. 1944;

H. House and S. Harman, Grammar and Usage, Oxford, 1947; A. Blount and C. Northup, Descriptive English Grammar, 1947; M. Bryant, A Functional English Grammar, Boston, 1945;

Л. С. Вархударов, Проблемы синтаксиса простого предложения современного английского языка, автореферат докт. дисс., М., 1964,

S - подлежащее, p - сказуемое, $O(V)$ - дополнение (определение) со значением действия, $O(N)$ - дополнение (определение) со значением предмета.

Зависимые компоненты конструкций (I-4) представлены различными морфологическими формами. Данные формы объединяются общностью содержания и функции. В связи с этим зависимые компоненты конструкций (I-4) определяются в терминах членов предложения.

Опорный компонент конструкций (I-4) представлен как личными, так и неличными формами глаголов восприятия, которые выступают в предложении в различных функциях. Поскольку функция опорного компонента не влияет на характер синтаксических отношений внутри конструкции, последний определяется в терминах частей речи.

Каждая конструкция представлена рядом глагольных сочетаний, которые различаются формами выражения зависимых компонентов. Эти сочетания рассматриваются как варианты синтаксической конструкции, которые представляют собой форму ее существования.

Опорный компонент конструкций (I-4) имеет значение восприятия. Зависимые компоненты выражают воспринимаемое действие (временный признак) и связанный с ним предмет. Эти взаимосвязанные компоненты, необходимые для реализации задания "восприятие действия (временного признака) и его носителя", рассматриваются как обязательные компоненты каждой конструкции. Компоненты со значением восприятия, предмета и действия (временного признака) обозначаются соответственно римскими цифрами I, II, III.

Достаточным показателем общности реализуемого конструкциями (I-4) коммуникативного задания считается взаимотрансформируемость конструкций.

/I/ I saw his fingers moving. → I saw that his fingers were moving.
/3/ I saw the movement of his fingers. → /4/ I saw his moving fingers.

Целью исследования является сопоставление функционирования конструкций (I-4) в современном английском языке. Общность коммуникативного задания, которая предполагает известную близость содержания конструкций (I-4), является основой для сопоставлений. Конструкции (I-4) сопоставляются, следовательно, в плане синонимии.

Сложная проблема синтаксической синонимии является во многом спорной. В частности, нет единого толкования вопроса об основе синтаксической синонимии. В большинстве исследований в качестве основы синтаксической синонимии рассматривается грамматическое (синтаксическое) значение. В ряде работ синтаксическое значение интерпретируется как тип синтаксических отношений. Синтаксическими синонимами называют конструкции, построенные по разным моделям, но выражающие тождественные синтаксические отношения.¹ Согласно этому определению синтаксическими синонимами являются, например, структуры: *my brother's room - the room of my brother*

Различное выражение синтаксических отношений в структурах, состоящих из главного и зависимого компонентов, достигается за счет различного выражения зависимого компонента. В связи с этим за основу синтаксической синонимии часто принимается функция².

Как синтаксические синонимы рассматриваются различные формы выражения определенной функции, например, причастие, причастный оборот, придаточное предложение в функции определения. При этом соблюдается или не соблюдается условие равнозначности сопоставляемых единиц, т.е. их принадлежности к одному уровню - словоформ, словосочетаний, оборотов, Единицы, которые сопоставляются на основе тождества функций, называются функциональными синонимами³.

1. И.И.Ковтунова, О синтаксической синонимике, "Вопросы культуры речи", в.1, 1955; А.А.Хадеева-Быкова, Синтаксическая синонимия в английском языке, "Вопросы методики преподавания иностранных языков", М., 1955; Н.Н.Матвеева, Сопоставительный анализ словосочетаний с *'a* и предлогом *of* в современном английском языке, канд.дисс., Л., 1965;

2. М.В.Смолина, Придаточное дополнительное предложение и его синтаксические синонимы в английском языке, авторефер.канд.дисс., М., 1954, Т.П.Горбунова, К вопросу о синтаксических синонимах в современном английском языке, "Уч.записки ИМГПИИЯ", т.22, ч.1, 1963; Е.Н.Морозова, Некоторые явления синтаксической синонимии, "Уч.записки ЛГУ", в.31, № 223, 1958; 3. См.: Е.В.Гудыга, Сложноподчиненное предложение, автореф. докт.дисс., М., 1962.

Существует и другой подход к проблеме синтаксической синонимии. Некоторые авторы считают, что в основе синтаксической синонимии лежат сходные отношения действительности, смысловые отношения¹. Однако в большинстве работ эта точка зрения подвергается критике. Выделение отношений действительности в качестве основы синтаксической синонимии считается неправомерным на том основании, что эти отношения лежат за пределами синтаксиса.

Возможность различных подходов к сопоставлению грамматических единиц отмечает Е.И.Шендельс. Рассматривая теоретические вопросы грамматической синонимии, Е.И.Шендельс разграничивает синонимию одноаспектную, грамматическую, и синонимию межаспектную. "Путь исследователя" при изучении грамматической синонимии - "от формы к тем отношениям реальной действительности, которые ею обозначаются".² Межаспектная синонимия исследует все средства реализации определенного задания. Направление исследования при этом обратное - от отношений реальной действительности к языковым средствам их выражения.

Разработка теоретических проблем синтаксической синонимии не является целью данного исследования. Оставляя в стороне вопрос о правомерности рассмотрения межаспектной синонимии как разновидности синтаксической, мы считаем, что общность синтаксических отношений (функции) не является единственным возможным критерием сопоставления синтаксических единиц. "...Конструкции, входящие в ряды, связанные общими значениями (синонимические и им подобные), могут соотноситься по-разному, в зависимости от того, на основании каких критериев они объединяются."³

1. В.П. Сухотин, Синтаксическая синонимика в современном русском литературном языке, М., 1960; Г.И. Рихтер, Синтаксическая синонимика в современном русском языке, РЯШ, 1937, 5; М.К. Милых, Вопросы грамматической стилистики, "Уч., записки Ростовского н/Д. ГУ", в. I, 1945;

2. Е.И. Шендельс, Грамматическая синонимия, автореф. докт. дисс., М., 1964, стр. 6

3. Е.М. Вольф, Сопоставительное изучение синонимических рядов, ФЛ, 1963, I, стр. 93

В различных синтаксических конструкциях обнаруживаются общие черты, которые могут служить основой для сопоставления.

В качестве такой основы, в частности, может выступать общность реализуемого коммуникативного задания, которая проявляется в общности содержания различных синтаксических отношений. На этой основе и сопоставляются конструкции (I-4). Сопоставление проводится, следовательно, в плане межаспектной синонимии.¹

Сопоставление конструкций (I-4), объединяемых общностью реализуемого коммуникативного задания, способствует изучению взаимосвязи между формой и содержанием синтаксических отношений, а также представляет известный практический интерес. Сопоставительный анализ позволит выявить сходные и различительные черты в содержании конструкций (I-4), определить особенности употребления каждой конструкции и причины сосуществования синонимичных структур.

Конструкция (I) является предметом целого ряда специальных исследований,² однако сопоставление ее с другими структурами, передающими сходные смысловые отношения, не получило достаточного освещения. В ряде нормативных курсов грамматики английского языка отмечается возможность параллельного употребления конструкций (I-2). Сопоставлению этих структур в диахроническом плане посвящена кандидатская диссертация М.В. Смолиной.³ Однако признаки, объединяющие в синонимический ряд конструкции (I-4), место каждой конструкции в синонимическом ряду не определены. Этим обуславливается выбор предмета исследования и задачи исследования.

1. Термин принимается в качестве рабочего.

2. См: И.Б.Хлебникова, Конструкция "объективный падеж с инфинитивом" в английском языке, канд.дисс., Л.1947; М.В.Смолина, указ.соч.; И.А.Кузнецов, Неглагольные объектно-предикативные сочетания в современном английском языке, автореф.канд.дисс., Л., 1952, Л.К.Ган, О членах предложения в современном английском языке, канд.дисс. М., 1952, Ю.А.Крутиков, Трехэлементные глагольные словосочетания в современном английском языке, канд.дисс., М., 1956;

3. М.В. Смолина, указ,соч.

При сопоставлении конструкций (1-4) за исходную конструкцию принимается конструкция (1), по следующим соображениям:

1) конструкция (1) употребляется только для реализации задания "восприятие действия (временного признака) и его носителя", в то время как конструкции (2-4) многозначны;

2) при выражении указанного задания конструкция (1) отличается высокой частотой употребления. На 20000 страниц обследованного материала конструкция (1) представлена 5230 примерами, конструкция (2) - 465, конструкция (3) - 635, конструкция (4) - 230.

Ввиду отсутствия единой трактовки синтаксического членения конструкции (1) в работе делается попытка еще раз рассмотреть вопрос о зависимости и функции III компонента. При этом большое внимание уделяется определению формальных показателей синтаксической связи,¹ в которую вступает III компонент.

В вопросе о границах конструкции принимается следующая точка зрения.

Исследование двучленной структуры типа (I see) him run в отрыве от вводящего глагола, которое имеет место в ряде работ, не дает перспективы для дальнейшего анализа. Включение в состав конструкции глагола восприятия представляется необходимым.²

При определении предмета исследования используется направление "от отношений действительности к языковым средствам их выражения", от коммуникативного задания к синтаксическим конструкциям. При рассмотрении содержания и употребления каждой конструкции, которое предшествует сопоставлению, соблюдается обратное направление - "от формы к тем отношениям

1. Синтаксические связи определяются как связи между формами слов, составляющих предложение.

2. См.: Ю.А. Крутиков, Система трехчленных сочетаний типа глагол + существительное (или его эквивалент) + инфинитив, причастие или имя, "Романо-германская филология", в. 4, 1962; Л.К. Ган., указ. соч.

действительности, которые ею обозначаются". Рассмотрение содержания каждой конструкции в связи с формой считается необходимым условием, несоблюдение которого ведет к привнесению и анализ неязыковых категорий.

Каждая из сопоставляемых конструкций описывается по следующему плану:

- 1) синтаксическое членение и морфологический состав;
- 2) содержание,
- 3) употребление.

Однотипное описание конструкций (1-4) дает материал для их сопоставления.

Сопоставление синтаксического членения и морфологического состава позволяет определить степень близости грамматической структуры конструкций, а также степень соответствия синтаксических отношений каждой конструкции коммуникативному заданию.

При сопоставлении содержания конструкций обнаруживаются синонимичные варианты, принадлежащие к различным конструкциям; сравнивается диапазон смысловых отношений, охватываемых каждой конструкцией. Обращается внимание не только на общие, но и на различительные признаки синонимичных вариантов, обусловленные их принадлежностью к различным конструкциям.

При сопоставлении функционирования конструкций определяются причины их различной употребительности.

Основным методом исследования является описательный метод. Конкретные приемы исследования избираются в зависимости от задачи того или иного раздела. При рассмотрении зависимости III компонента конструкции (I) применяется анализ синтаксических валентностей форм, которыми представлен данный компонент, а также элементы трансформационного анализа.

Содержание вариантов каждой конструкции определяется как совокупность смысловых признаков, сем.^I

I. В работе используются элементы методики, разработанной Е.И.Шендельс, см.: Е.И.Шендельс, указ.соч.

При сопоставлении употребления конструкций (I-4) используется количественный анализ.

Диссертация состоит из введения и 5 разделов.

Во введении определяются предмет, задачи и методы исследования, дается обоснование выбора темы, раскрываются основные понятия и термины.

Разделы I-4 посвящены рассмотрению формы, содержания и употребления конструкций (I-4).

В разделе 5 проводится сопоставление функционирования конструкций (I-4) в современном английском языке.

Выводы даются отдельно по каждому разделу.

Анализ фактического материала посвящен рассмотрению двух основных проблем - характера синтаксических отношений между компонентами конструкции (I) и содержания конструкций (I-4).

ХАРАКТЕР СИНТАКСИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ КОМПОНЕНТАМИ КОНСТРУКЦИИ (I)

Синтаксическое членение конструкции (I), как указывалось выше, не имеет единого толкования. Имеются две основные точки зрения на функцию III компонента.

Согласно первой точке зрения между II и III компонентами устанавливается предикативное отношение.^I Существительное или местоимение и следующие за ним формы образуют смысловое и грамматическое единство, предикативный комплекс, который выполняет функцию сложного дополнения.

I/ O. Jespersen, A Modern English Grammar on Historical Principles, p. III; M. Foutsma, A Grammar of Late Modern English, 1928; G. Curme, Principles and Practice of English Grammar, 1947; R. Zandvoort, A Handbook of English Grammar, 1957;

В. Н. Ярцева, Исторический синтаксис английского языка, М.-Л., 1961; Г. Н. Воронцова, Вторичный предикат в английском языке, ИЯШ, 1957, 6; И. Б. Хлебникова, указ. соч.; М. В. Смолина, указ. соч.; И. А. Кузнецов, указ. соч.

Вторая точка зрения состоит в рассмотрении III компонента как особого члена предложения, относящегося к глаголу. В ряде английских нормативных грамматик III компонент рассматривается как элемент предложения, восполняющий значение глагола неполной предикации - complement. Глагол неполной предикации может быть как непереходным, так и переходным. Значение непереходного глагола восполняет subjective complement, к переходным глаголам примыкает objective complement.

Особый член предложения, соотносящийся с глаголом и зависящим от глагола дополнением, выделяется и советскими авторами. Однако трактовка синтаксической зависимости и функции данного члена предложения не является единой, что отражается и в обилии терминов: "объектно - предикативный член, объектный член, предикативное определение".²

Для установления функции III компонента определяется синтаксическая зависимость III компонента, рассматриваются смысловые взаимоотношения между компонентами конструкции и проводится сопоставление III компонента с известными членами предложения с точки зрения формы и содержания.

Свидетельством зависимости III компонента обычно считается соположение II и III компонентов. Однако в конструкции (I) наблюдается непосредственное соположение I и III компонентов:

As he rose from the chair and stepped forward across the platform he saw stalk through the wide door at the rear of the great room a young hoodlum with the square-cut coat and a stiff-rimmed hat. /М.Е. 406/

This figure, of the corner hoodlum, he saw merge into himself ... /М.Е. 259/

-
1. J. Nesfield, op.cit., H. House and S. Harman, op.cit.; A. Blount and C. Northup, op.cit.; M. Bryant, op.cit.
 2. А. И. Смирницкий, Синтаксис английского языка, М., 1957; Л. К. Ган, указ. соч.; М. В. Ближиченко, Предикативное определение, его выражение и функции в современном английском языке, автореф. канд. дисс., Киев, 1954.

Непосредственная синтаксическая связь, в которую вступают формы выражения III компонента, устанавливается на основе валентностей, которые присущи данным формам в современном английском языке. Поскольку III компонент конструкции (I) является зависимым и следует за II или I компонентами, существенными для дальнейшего анализа являются левые пассивные валентности форм, которыми представлен III компонент.^I

Формы выражения III компонента имеют левую приглагольную валентность и не имеют левой присубстантивной валентности. Это дает основание утверждать, что III компонент находится в синтаксической зависимости от опорного глагола.

Зависимость III компонента от I подтверждается с помощью трансформационного эксперимента. Используются следующие трансформации:

пассивная трансформация T_{pass}

I see him run. → He is seen to run

трансформация специального вопроса T_w

I see him run. → Whom do I see run?

трансформация предложения, содержащего конструкции (I), в субстантивную конструкцию T_{nom}

I see the boy run. → The boy /whom/ I see run.

Сопоставление конструкции (I) с точки зрения реакции на заданные трансформации с рядом других глагольных конструкций обнаруживает, что поведение III компонента при трансформациях тождественно поведению форм, входящих в группу глагола:

I see the boy run

I see the boy there

T_{pass} . The boy is seen to run. - The boy is seen there.

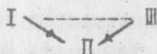
T_w Whom do I see run? - Whom do I see there?

T_{nom} The boy whom I see run. - The boy whom I see there.

I.См.: Л.Н.Засорина, В.П.Берков, Понятие валентности в языке, ВДУ, № 8, 1961.

Ряд факторов позволяют утверждать, что связь I и III компонентов составляет основу конструкции.^I

I и III компоненты конструкции образуют тесное смысловое и грамматическое единство. II компонент обслуживает обе части этого единства: I компонент — по форме, III — по содержанию. Можно предположить, что тесно связанные I и III компоненты замыкают II компонент.



Замыкание II компонента между I и III представляет собой форму трехчленной конструкции.

Сопоставление содержания и формы III компонента с приглагольными членами предложения позволяет обнаружить ряд общих признаков у III компонента и предикативного члена. Подобно предикативному члену, III компонент обозначает действие или признак, приписываемый субстанции во времени. Он образует тесное смысловое единство с личной формой глагола, имеющей широкое значение восприятия. В сочетании I и III компонентов основную смысловую нагрузку несет III компонент; I компонент является связующим звеном между субъектом восприятия и воспринимаемым действием (временным признаком) и соотносит все сочетание с действительностью.

Противопоставление III компонента и предикативного члена по отнесенности к дополнению — подлежащему связано с их различным окружением и рассматривается как второстепенное. На основании этого III компонент и предикативный член рассматриваются как варианты одной функциональной единицы. Представляется возможным рассматривать сочетание I и III компонентов конструкции (I) как приближающееся к составному сказуемому.

Таким образом, анализ фактического материала позволяет выделить внутри конструкции (I) более тесное сочетание I и III компонентов, приближающееся к составному сказуемому, части

I. См.: Ю. А. Крутиков, указ. диссертация.

которого замыкают II компонент — прямое дополнение.

СОДЕРЖАНИЕ КОНСТРУКЦИЙ (I — 4)

Различия в реализации общего коммуникативного задания конструкциями (I-4), как указывалось выше, обусловлены различным характером синтаксических отношений, в которые вступают компоненты конструкций.

Содержание синтаксических отношений между компонентами конструкций определяется грамматическим значением зависимых компонентов, вступающих в эти отношения. В связи с единообразием форм выражения, содержание II компонента в различных вариантах конструкций (I-4) однотипно. Изменение содержания конструкций (I-4) обуславливает морфологическая вариативность III компонента.

Анализ содержания III компонента проводится путем его расчленения на семы.

Формы выражения III компонента конструкций (I-4) многозначны, т.е. совмещают значения различных грамматических категорий. Каждое категориальное значение определенной формы может быть охарактеризовано в плане содержания с помощью одного или нескольких смысловых признаков. Содержание формы складывается из совокупности этих признаков. Смысловой признак, характеризующий то или иное грамматическое значение, рассматривается как составная часть содержания формы, сема.

Семы вычленяются эмпирически, в результате анализа, опирающегося на понятия, выработанные традиционной грамматикой. Противопоставление вариантов внутри одной конструкции обнаруживает семы, специфические для каждого варианта и общие для нескольких вариантов.

Содержание грамматической формы видоизменяется под влиянием ряда факторов — характера синтаксических отношений, членом которых она выступает, а также лексического наполнения. В связи с тем, что в содержании морфологических форм выражения III компонента большую роль играют синтаксические и лексические факторы, семы, из которых складывается содержание III компонента, могут иметь как морфологическую, так и

синтаксическую, а также лексическую природу.

Вычленяемые семы не равны по смысловому весу и степени конкретности. Их характер и количество определяются материалом и целью исследования. Е.И.Шендельс отмечает, что описание в терминах сем удовлетворительно, если по этому описанию можно узнать форму и отличить ее от других. Расчленение содержания III компонента различных конструкций на семы предпринято именно с этой целью - четко представить содержание каждого варианта и смысловые различия между вариантами конструкций (I-4).

Исследование содержания конструкций (I-4) опирается на методику, разработанную Е.И.Шендельс для анализа многозначности глагольных форм современного немецкого языка.¹ Содержание неличных форм глагола характеризуется в работе Е.И.Шендельс с помощью сем "название действия, качественный признак действия, признак как результат действия, завершенность, предшествование действия, одновременность действия, дуративность".²

При описании содержания III компонента конструкций (I-4) используются семы, вычлененные Е.И.Шендельс,³ а также ряд других сем, необходимых для характеристики различных форм выражения III компонента конструкций.

Содержание 27 вариантов конструкций (I-4) описывается с помощью 14 сем, вычлененных в процессе анализа конкретного материала: действие; название действия; признак, возникающий в действии; признак как результат действия; одновременность; предшествование, прогрессивность, регрессивность, длительность, краткость, предметность, местоположение, имплицитность носителя действия.

В содержании вариантов конструкции (I-4) различаются постоянные семы и переменные семы, характеризующие вариант при определенном лексическом наполнении. Наличие переменных

1. Е.И.Шендельс, указ. соч.

2. См.: Е.И.Шендельс, Грамматическая синонимия, докт.дисс. М., 1964;

3. Названия некоторых сем изменены.

сем обуславливает несоответствие между формой и содержанием ряда вариантов. В связи с этим разграничиваются варианты формальные и комбинационные. Формальные варианты различаются формами выражения 3 компонента. Комбинационные варианты различаются наборами сем. Количество комбинационных вариантов определяет круг смысловых отношений, охватываемых определенной конструкцией, или величину смыслового поля конструкции.

ВЫВОДЫ.

I/ Конструкции

/1/ $V + O + C$

/2/ $V + O (S + P)$

/3/ $V_I + O (V_2) + A (N)$

/4/ $V_I + O (N) + A (V_2)$

представляют собой различные средства реализации общего коммуникативного задания "восприятие действия (временного признака) и его носителя". Реализация указанного задания осуществляется при взаимодействии синтаксических, морфологических и лексических факторов.

Различие в грамматической структуре конструкций (1-4) обуславливает различие в коммуникативной направленности конструкций: в конструкции (1) предмет и действие (временный признак) являются параллельными объектами восприятия; в конструкции (2) объектом восприятия является динамическая связь предмета и действия (признака), в конструкции (3) основным объектом восприятия является действие (временный признак), в конструкции (4) - предмет.

Это различие обуславливает сосуществование нескольких средств реализации одного коммуникативного задания.

2/ Смысловые поля конструкций (1-4) содержат ряд синонимичных комбинационных вариантов. Синонимичные варианты, как правило, частично не совпадают по набору сем.

Смысловые поля конструкций (1-4) различаются по количеству комбинационных вариантов. Наибольшим смысловым полем обладает конструкция (1), 13 комбинационных вариантов;

смысловое поле конструкции (2) состоит из II вариантов, конструкции (3) - из 7 вариантов; конструкция (4) обладает наименьшим смысловым полем - 5 вариантов.

Наиболее близки смысловые поля конструкций (I) и (2) - 9 общих комбинационных вариантов. В смысловых полях конструкций (I) и (3) обнаруживается 7 общих вариантов; в смысловых полях конструкций (I) и (4) - 4 общих варианта.

Смысловые поля конструкций (I) - (2), (I) - (4) различаются качественно: конструкции (2), (4) имеют варианты, которые не обнаруживаются в конструкции (I).

Соотношение микрополей конструкций (I-4) не всегда соответствует соотношению смысловых полей данных конструкций. Микрополя конструкций (I-4) распределяются в порядке уменьшения следующим образом:

see - (I), (2), (3), (4)
hear - (I), (3), (2), (4)
feel - (I), (2), (3), (4)
watch - (I), (3), (4), (2)

3/ Ряд вариантов сопоставляемых конструкций имеет омонимичную форму. Омонимия формы свидетельствует о нейтрализации различий в содержании вариантов, принадлежащих различным конструкциям. Содержание омонимичных вариантов может быть истолковано двояко, причем оба толкования не являются неверными. В случае нейтрализации смысловых различий, которая выражается в омонимии вариантов, можно говорить о наличии архиконструкции, представляющей свойства двух структур. Омонимия вариантов различных структур и нейтрализация их смысловых различий свидетельствует о том, что способы выражения задания, их принадлежность к различным уровням не имеют первостепенной важности.

4/ Конструкции (I-4) образуют синонимический ряд, доминантой в котором является конструкция (I). Употребление конструкций (I-4) в современном английском языке характеризуется следующим процентным распределением:

(I) - 80% (относительная ошибка - 3%)
(2) - 7% (отн. ошибка - 9%)

(3) - 9% (отн.ошибка -8%)

(4) - 4% (отн.ошибка -12%)

Преимущественное употребление конструкции (I) обусловлено следующими причинами:

1) Конструкция (I) употребляется только для реализации задания "восприятие действия (временного признака) и его носителя". В то же время реализация данного задания - лишь одна из функций конструкций (2-4).

2) Конструкция (I) наиболее компактна и экономна по форме.

3) Конструкция (I), которая не подчеркивает ни одну из сторон задания, наиболее нейтральна в стилистическом отношении.

4) Конструкция (I) обладает наибольшим смысловым полем.

5) Употребление конструкций (2-4) ограничено лексически.

Основные положения диссертации освещены в следующих работах:

1. К вопросу о синтаксической синонимии, "Питання мовознавства і методики викладання мов", Минск, 1965;

2. Употребление конструкций типа "to see somebody run (running) (angry)" в современном английском языке, "Вопросы романо-германской филологии и статистика речи", Минск, 1965;

3. О характере синтаксических связей в конструкции типа "I see him run" в современном английском языке, тезисы доклада на XVI научной сессии, посвященной итогам научно-исследовательской работы за 1963 год, Минск, 1964;

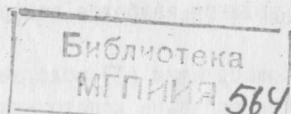
4. Выражение связи действий субъекта и объекта в современном английском языке. (На материале предложений с глаголами чувственного восприятия to see, to hear, to feel, to watch) тезисы доклада на межузовской конференции "Система языка и обучение речи", Минск, 1964;

5. Синонимия вариантов трехчленной конструкции с глаголами восприятия в современном английском языке, тезисы доклада на межузовской конференции "Проблемы синхронного анализа

грамматического строя языка", М. 1965

Привятые сокращения:

- 1) PDG - O. Wilde, The Picture of Dorian Gray, М. 1963
- 2) AS - D. Lessing, African Stories, Лд. 1964
- 3) J. - U. Sinclair, The Jungle, Лд. 1931
- 4) М.Е. - J. London, Martin Eden, М. 1960



АТ 08621 Подписано к печати 21/17-1966г.

Заказ 162. Тираж 180 экземпляров. Отпечатано на ротационной машине МГПИИЯ.

Минск, ул. Захарова, 21